



'समानो मन्त्रः समितिः समानी'

UNIVERSITY OF NORTH BENGAL
B.A. Programme 6th Semester Examination, 2022

SEC2-P2-HINDI

Time Allotted: 2 Hours

Full Marks: 60

The figures in the margin indicate full marks.

पत्र संख्या **SEC-2A**, 'अनुवाद विज्ञान' तथा पत्र संख्या **SEC-2B**,
'संभाषण कला' में से किसी एक पत्र का उत्तर दीजिए।

SEC-2A

अनुवाद विज्ञान

1. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 3×4 = 12
- (क) अनुवाद के विभिन्न प्रकारों का उल्लेख कीजिए।
(ख) अनुवाद का तात्पर्य स्पष्ट कीजिए।
(ग) भाषान्तरण का अर्थ स्पष्ट कीजिए।
(घ) कथानुवाद का महत्व स्पष्ट कीजिए।
(ङ) ज्ञानविज्ञानपरक अनुवाद का सोदाहरण परिचय दीजिए।
(च) वैज्ञानिक तकनीकी शब्दावली आयोग का गठन कब और किस मंत्रालय के द्वारा हुआ ?
2. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 6×4 = 24
- (क) सारानुवाद का परिचय दीजिए।
(ख) भाषान्तरण और रूपान्तरण में अंतर्निहित साम्य का उल्लेख कीजिए।
(ग) कार्यालयी अनुवाद पर टिप्पणी लिखिए।
(घ) विधिक अनुवाद और वाणिज्यिक अनुवाद का अंतर स्पष्ट कीजिए।
(ङ) काव्यानुवाद और नाट्यानुवाद का अंतर स्पष्ट कीजिए।
(च) अनुवाद की आवश्यक शर्तों का उल्लेख कीजिए।

3. निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 12×2 = 24
- (क) अनुवाद का तात्पर्य स्पष्ट करते हुए अनुवाद की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए।
(ख) साहित्यिक अनुवाद के प्रमुख रूपों का परिचय दीजिए।
(ग) भाषान्तरण और रूपान्तरण में साम्य वैषम्य स्पष्ट कीजिए।
(घ) कार्यालयी और साहित्यिक अनुवाद के अंतर को स्पष्ट कीजिए।

अथवा

SEC-2B

संभाषण कला

1. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 3×4 = 12
- (क) संभाषण से क्या तात्पर्य है ?
(ख) उद्बोधन से क्या तात्पर्य है ?
(ग) संभाषण की कसौटियाँ क्या हैं ?
(घ) संभाषण कला के तत्वों का नाम बताइए।
(ङ) आशु भाषण से क्या तात्पर्य है ?
(च) संभाषण में अर्थ की लघुतम ईकाई क्या होती है ?
2. निम्नलिखित में से किन्हीं चार पर टिप्पणी लिखिए – 6×4 = 24
- (क) अवाचिक अभिव्यक्ति।
(ख) प्रभावशाली भाषण के प्रमुख तत्त्व।
(ग) व्याख्यान।
(घ) संचालन।
(ङ) मंचीय कला।
(च) समाचार वाचन।
3. निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 12×2 = 24
- (क) संभाषण कला से क्या तात्पर्य है ? संभाषण कला के विविध रूपों पर प्रकाश डालिए।
(ख) संभाषण-कला की विशेषताओं पर विचार कीजिए।
(ग) भाषण कला के उद्देश्य पर प्रकाश डालिए।
(घ) उद्घोषणा-कला पर सोदाहरण विचार कीजिए।

—x—